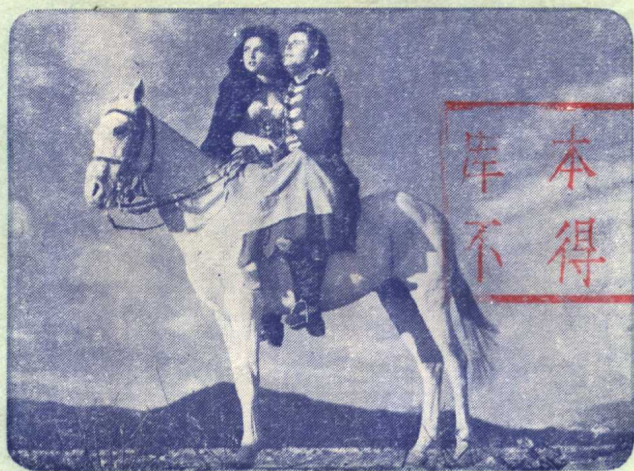




書
借
藏
外
本
得
庫
不

勇士的奇遇

勒內·惠勒、勒內·發賴 編劇
克 里 斯 兼 · 賈 克 導演

鄭兆璜 翻譯
楊天喜 編寫

中 國 電 影 出 版 社

勇士的奇遇

(原名馬蘭花方方)

(法国) 勒內·惠勒 編劇

(法国) 勒內·發賴

(法国) 克里斯兼·賈克 導演

鄭光璜 翻譯

楊天喜 編寫

中国电影出版社

1956·北京

勇士的奇遇

(原名馬蘭花方方)

(法国) 勒 內·惠勒 編劇

(法国) 勒 內·發賴

(法国) 克里斯兼·賈克導演

郑兆璜 翻譯

楊天喜 編寫

*

中国电影出版社出版

(北京西單角板寺12号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第089号

外文印刷厂印刷 新华書店發行

*

开本 787×1092 公厘 $\frac{1}{32}$ · 印張 1 $\frac{3}{8}$ · 字数 25,000

1956年12月第1版

1956年12月北京第1次印刷

印数 1—15,000 册 定价 (7) 0.14 元

統一書号 10061·17

內容說明

這本書是根据法国同名影片編写的电影故事。

这个故事發生在十八世紀中叶法蘭西路易十五王朝时代。方方是皇上的新兵，因在行軍途中單身杀退群盜，侯爵夫人贈他一支馬蘭花而得名馬蘭花·方方。他由于听了招兵軍曹的女兒阿德琳說皇上的女兒會愛他，居然坚信不移，并不顧任何艰險，要實現自己的願望。后来他的願望終於實現了，他的妻子就是阿德琳，因为皇上已認她为义女。这个故事不僅描写了方方奇遇和驚險的經歷，而且揭露了路易十五的昏庸与殘暴。

目 次

一	开場白.....	1
二	逃婚投軍.....	2
三	中途巧遇.....	7
四	入伍撞禍.....	12
五	私闖宮庭.....	19
六	大鬧修道院.....	24
七	方方与公主成婚.....	32

一 開 場 白

这个故事發生在十八世紀中叶法蘭西路易十五王朝的年代里，法蘭西是一个山清水秀的国家，那时候貴族和有錢人的日子都过得很快活，那里漂亮的女人是不难追求到的。可是，男人最喜爱的娱乐却是战争！在貴族所享受的各种娱乐之中，只有战争，老百姓才能分享到！那一場战役是光荣的呢？这是無關重要的！战争，不过是为了讓路易十五制造一些有历史性的口号：

“跟我来！达喀坦軍团的士兵們！”

御林軍宁死不屈！”

从这些口号里，你們已經認得出他是怎样一个人了。

路易十五这位所謂受人爱戴的国王，当然很得“民心”——尤其得女人們的“心”。虽然他有时在战斗中把帽子都丢了，可是永远还是那样的鎮靜。

槍口上插着鮮花，臉上泛着笑容，心里充滿了爱情，法国各部队的士兵們就是这样文雅地在那里作战：双方很斯文地互相廝杀；用很优美的姿态，剖开对方的肚子。这就是那場人們叫做“芭蕾舞式”的战争了。

国王陛下的士兵們觉得這場战争是这样的好玩，就一直打了七年。到了伤亡的人数超过活着的人数时，軍队的实力就大大地削弱了。于是軍曹們不得不在全国各地到处奔波，一直走到穷乡僻壤去招募新兵。

二 逃 婚 投 軍

軍曹爽直人帶着几个士兵和他的女兒阿德琳乘着一輛馬車，來到穷乡僻野招募新兵。他們在一个村落里的廣場上搭了一个小台，台上橫七豎八地拉了好几幅布标語，台口右边还裝飾了一个士兵模型。爽直人身材相当魁梧，濃眉大眼，嘴上还有兩撇大鬍子。他挺着大肚子站在台口的中央，拉着大嗓門向听众們大肆鼓勁道：

“你們要不要活着沒有煩惱，死了也沒有牽掛呢？你們要不要什么也不用操心，讓皇上来养活你們呢？用不着猶豫怀疑，來投軍吧！你們會录取的。走過來，走過來，走過來，……加入这支光榮的达略坦軍团吧！”

虽然这一席話說的有声有色，那些在場的听众，連老头子和小娃娃在內，却不过寥寥几人，大家全当瞧稀罕事兒一般，沒有一点反映。这时，突然有一个农民从那边慌慌张張跑过来找老头子基沃，說有人正在糟蹋他的女兒，这一下把場子里的听众都哄动了。老乡們立即奔回家帶上木棍和木揪，像一窩蜂似地跟着來人和基沃去逮那个混小子。場子里的人都跑光了，爽直人只急得一面頓脚破口大罵，一面叫人使勁敲着軍鼓來吸引人，鼓搗了半天，还是白費。

基沃和众人七嘴八舌急急忙忙地赶到田野間的打谷場上。秋收剛过，場子里堆滿了一堆堆的稻草。虽然有人知道他們躲在草堆里，惟独在那个草堆里却沒有人知道，老乡們七手八脚順着草堆，一堆堆地翻，总算把他們找到了。

这个小伙子長的身材高大，像貌英俊；他跟那姑娘躺在草堆边，一点也不在意。他就叫方方，原来住在巴黎，成天在舞場里鬼混，有一天他叔叔因为一时糊涂，把他留在这个村里。自从他到村里，整天玩紙牌，用劍戳着裝麦子的口袋玩，还調戏女人。如今基沃一看他和自己女兒那副模样，不問便明白了九分，真是啞子吃黃連，有苦說不出，就硬要方方和他女兒結婚。俗話說的好，強扭的瓜兒不甜，方方不但不干，反而笑罵基沃，登时把众人惹火了。一个农民揚手就是一棍打来，方方微微一笑，不慌不忙，轉身一抬腿，把这农民手中的木棍踢出去好远，只听“咕咚”一声，那人仰面栽倒在地。方方一个箭步撿起那根木棍揮舞起来，一霎时打的老乡們落花流水。老乡們見方方勇猛，便想以多取胜，發一声喊，層層圍攻上来。方方这才急忙脱身，徑奔河岸，縱身一躍，跳入水中。

無奈老乡人多，一呼百应，方方虽有本事，終究沒有逃脱，还是落入农民手中。一行人押着方方向村里走去。方方仍然若無其事，昂着头，懶散地被簇拥着向前走。

众人押着方方从高高的土坡下蜂拥而过。在土坡上的边缘長着一溜灌木，从灌木碧綠的枝头上露出一个姑娘的半身。姑娘穿着吉普賽裝，眼珠子又黑又亮，睫毛長的挺長，身材模样，十分俊俏动人。这就是招兵軍曹爽直人的女兒阿德琳。她看見老乡們押着方方从坡下經過，就在坡上跟着看熱鬧。当她向方方打听底細后，才知道这伙人是逼他去結婚，此时方方轉觉有些茫然，他对阿德琳說，以后也不知道该怎么办。阿德琳將方方看了一看，不由得心里一动：心想这样一个年輕力壯的小伙子，不正是招兵的

好貨色嗎？主意已定，阿德琳忙从坡上奔下到方方的面前，裝做一個看相的，對方方說：

“把手遞給我，以後怎麼辦，讓我告訴你。”

這可把基沃急壞了，他深怕這個看相的姑娘打破他家的好事，急忙攔住她，說道：

“你不能算出我已經決定好的事，……他將來是我的女婿，得聽我的話。”

阿德琳並沒有答理，她拿着方方的手，看了看掌上的手紋，一本正經地說道：

“你明天不會結婚的，因為有奇妙的事在等着你哩。這條手紋象征着你的榮華富貴，一件漂亮的衣裳、一匹蓋世無雙的駿馬。……你很勇敢，……是的，你將來要在法



阿德琳拿着方方的手，細看掌上的手紋，說公主將來會愛他，而且會嫁給他。

国最精锐的部队里当兵，你会立下许多大功。……”

最后她还说公主将来会爱他，而且会嫁给他。阿德琳讲的一点儿马脚不露，方方竟信以为真，不觉有些飘飘然，基沃怕他着了迷，紧催着要他走。可是方方挺神气，慨然现在就是駙馬爷了，顺手把基沃一推，说道：

“别碰我！你啊，早晚叫我的侍从们揍你一頓。”

老乡们把方方押到村里，便把他扮成新郎，带上花，立时硬要他与基沃的女儿成亲，一道去教堂里举行婚礼。为了防止他溜跑，还专门有人架住他的胳膊。新郎面前有个人在摇琴前导，后面随着两串伴随婚礼的人，大家都带上花。虽然这是逼婚，而且仓促行事，可是传统的结婚仪式却一点儿也不马虎。低沉的钟声叮噠地响着，更给婚礼染上了灰暗的色彩。方方更是心事重重。

可是，正当逼婚的行列井井有条地前进着时，一眨眼方方竟不翼而飞，逼婚的行列顿时大乱，众人慌了手脚，到处寻找，原来方方趁众人不防，将身一缩，像只兔子似地从行列中间鑽出来溜走了，当人们发现了他的去向，他早已跑开一箭之地，于是老乡们吵吵嚷嚷地跟在方方后面追去。

方方像惊弓之鸟，急忙穿过一条条的巷子，来到村里的广场。他什么也顾不得了，把人也碰倒了，摊子也跌翻了，上气不接下气地赶到招兵的台上，爽直人还闹不清是怎么回事，方方已夺过笔来，在从军状上签了名。爽直人大喜，马上遞给方方一小袋奖金。方方接到手后，在两个手里抛来扔去，还拿着钱袋亲密地吻了一下，兴高采烈地说道：

“好啦，现在我要面见立功，骑大马见皇上还娶他的女

兒啦！”

正当方方和爽直人在台上相視大笑时，基沃領着一伙人赶来了，他冲上台去要捉这私逃的“快婿”，要招兵軍曹把方方交給他。可是事情那有这么容易！爽直人向基沃喝道：“他現在是达喀坦軍团的人了。”并且还調笑基沃，要他女兒再等七年，方方打完仗就回来了。基沃对爽直人沒奈何，就轉过来威胁方方，若是他的女兒將來嫁不出去，他就要砸断方方的脊椎骨。方方那里在意，也戏逗他，說这么漂亮的姑娘，豈有嫁不出之理，接着便走到台口，向听众大声叫道：

“現在我們征求丈夫一名，注意啦，誰想娶老婆的請举手，但不是每一个人都有的份的。”

說着，他向左边一看，沒有人举手；又向右边一看，也沒有人举手。众人只是嘿嘿地笑。方方知道老鄉們穷困，連个老婆也养不起，于是把手中的獎金一舉，說道：

“我拿賞金做嫁粧給第一个要娶她的人，誰願意就举手！”

这一下在場的人都哄动了，个个爭先恐后地举起手来。方方分不清誰先誰后，就把錢袋往人叢中一拋，众人就你挤我推地搶起来，台上的人只是看着乐。

这时，忽見从台边的帳棚里走出一位俊俏的姑娘，上台来看熱鬧。这不是別人，正是給方方看过相的那妞兒。方方心中不免有些納悶，經過交談，才知道她原来是招兵軍曹爽直人的女兒。旁边有兩個新兵毫不避諱，当面罵阿德琳以看相騙人投軍，是个下流的女人。惟独方方完全相信她的話，他坚信自己的命运就像她算的那样。到底方方

是否能娶公主为妻，那就是以后的事了。

三 中途巧遇

軍曹爽直人在村里办完了招兵的公事，就赶回团部去交差，一行人上了路，在森林中的官道上緩緩地前进着。爽直人和几个士兵騎着馬。因方方有点野气，爽直人怕他中途溜跑，自己領不到賞金，就用繩子把他反着手捆了起来，塞在車棚里。阿德琳坐在車棚前的轅木上做針綫活兒。天气挺坏，云層很低，真是個悶人的日子。忽然，从車棚里傳出一陣笑声和怪声，阿德琳掀开布帘往里一看，是方方醒了。原来当方方正在車棚里睡时，阿德琳假裝不小心，故意把劍、刀和手槍丢在他的身旁，其实方方并未入睡，所以看的很清楚，他体会阿德琳的苦心，是暗示他只有靠自己的本領才能恢复自由。如今阿德琳探头进来，問他是否睡着了，他却若有其事地說做了一場夢，夢見阿德琳被人当做女巫光着身子在廣場上鞭打，虽然阿德琳哭訴着向他求饒，他和他的老婆公主坐在头一排，本来他只要一揮手就可以赦免她，可是他却不高兴这样做，而且要看完她这幕受辱的把戏。他一边說一边把手上的繩子偷偷解开。阿德琳听了他的夢話很不高兴，之后又听他把她送刀劍和手槍的心事兜了出来，还嘲笑着說甘願做她的俘虜，越發气不过，拍地一下，就狠狠地揍了他一个耳刮子。可是，方方并未生气，把手摸摸臉，眼睛往上几翻，嘴巴几歪，好像正在乐而忘形地回味着这个耳刮子的滋味。

正在这时，前面忽然傳來一陣柏声、馬嘶声和人的喊

声：

“救命啊！……強盜来了！……”

这时爽直人也慌了手脚，急忙下令所有的人都躲到树林里去。只听哗喇一声，車棚旁边的布被划破了一个大口子，方方腰弯手槍，手提軍刀，从棚里伸出头来，叫道：

“隊長，隊長，有人喊救命，快讓我去吧！”

爽直人怕方方去送死，自己領不到賞金，那里肯放。那知方方是初生的犢兒不怕虎，又仗着自己的本事，并不把強盜放在眼里。方方見爽直人不讓自己前往，不由冒火，把刀刷地一亮，怒道：

“不要走过来，要不，我就一刀戳死你。”說着，从車上一躍而下，便單身去会那股強盜。爽直人和其余的人吓得只是往树林里鑽。这时，一股強盜正在搶劫一位美丽的千金小姐和貴夫人。強盜們將夫人与小姐的馬車截住，正在得手之时，在这一髮千鈞的当兒，只听一声槍响，一人应声倒地，其余的強盜們立时乱了营，但是接着他們就严陣以待了。原来开槍的正是方方，只見他象只出山猛虎似地扑过去，森林里立刻展开了一场激烈的战斗。那位千金小姐和貴夫人也吓得躲进灌木叢中去了。

当方方奔到貴夫人的馬車附近，一个強盜猛然扑了过来，举刀直劈方方。方方眼快脚快，腿一伸，就把那強盜踢倒在地上。方方一个縱步跳过去，一刀便結果了那廝的性命。另外一个強盜扑过来，方方順势用刀架开他的刀，只一两个回合，便又砍翻。众強盜倚仗人多，一拥而上，方方并不与他們硬拼，卖个破綻，將身一閃，抽空就从一棵大树的杈桠中鑽了过去。有一个強盜也跟踪过去，誰知力



一个強盜扑过来，方方經身一跳，就
势架开对方的刀。

不从心，正好仆倒在树杈杈中，方方返身就是一刀，正中要害。另外有两个強盜紧紧跟随，举着明晃晃的刀向方方后心刺来。只听“哧”的一声响，原来两个強盜因用力过猛，都把刀戳在树干上，险些儿栽倒。方方却已向馬車边退去。兩人持刀紧紧追来，方方一躍上了馬車棚頂，三人便在那里廝杀起来。方方驍勇，抖擞精神，不一时踢翻了一个。正当方方与前面那強盜杀得难分难解时，后面那強盜掙扎着撐起身来，从腰間取出一把鋒利的短刀將手一揚，就要向方方的身上投去。方方早已提防，看的真切，一手攥定軍刀抵擋前面那个強盜，一面用左手抽出腰間的

短刀，說時遲，那時快，驥地一下向后面那個強盜扎去，只听唉喲一聲，那人已中刀，仰面栽倒在地。方方覺得在車棚頂上，容易腹背受敵，索性跳下來，就勢抱住一個強盜，在地上滾了几下，又廝殺起來。方方見對手勇猛，只好且戰且退，當他又退到馬車邊時，伏在車棚頂上的一個強盜正好舉刀向方方砍下來，幸好方方眼快手快，驀地從前面抽回刀向后面一砍，正好砍中車棚上那強盜的手，那人唉喲一聲從棚上滾下來，忍痛不住，像條狗夾着尾巴似地溜走了。方方與那個強盜又殺了几个回合，身子一縮，就避到馬車那邊去了，那人緊緊追殺過來，方方急中生智，猛地把車門拉開，縱身從兩扇車門間躍了過去。那人也隨着趕上車來，方方却回手把車門一關，冷不防一刀回刺過去，那人閃讓不及，就倒在車廂里了。此時余下的強盜知道來人厲害，不敢抵擋，都吓的雞飛狗走，東逃西散。方方也殺得筋疲力竭，靠在車旁的一棵樹干上喘氣。

這時，那位貴夫人領着千金小姐從灌木叢中鑽了出來。她們早已瞧見這少年打那伙強盜，犹如捕蝶捉蜂，為了感謝這個勇敢善戰的士兵，夫人親切地吻了方方一下，方方却趁小姐不防，粗魯地吻了一下小姐的臉頰。接着，爽直人一伙子也趕過來了，爽直人雖然也夸獎方方年青年有為，可是為了顯耀自己，却說他的經驗和長勁還差點。且對夫人吹噓，勸她放心，他們派方方來打頭陣，他一遇到危險，他們就會吶喊助威的。

正當他們談的興高采烈時，前面一撥人馬飛奔而來，爽直人以為又來了一伙強人，早吓慌了手脚。方方也持定軍刀，準備殺敵。及至那邊來的人馬漸漸近了，夫人定睛

一看，才發現是她們的衛隊。這幫貪生怕死之輩，一聽槍聲，就撇下夫人和小姐各自逃命去了。夫人心里十分不樂，狠狠地挖苦了他們一通。方方無意在地上撿到一個錢袋，隨即交還給夫人。夫人慷慨地贈給他，他却扔給士兵們，他覺得她倆給了他一生中最難得的兩個吻，已經心滿意足了。夫人覺得這個壯士豪放勇敢，與眾不同，便打听他的尊姓大名，方方告訴了她。她很開心，于是從自己身上取下一支馬蘭花，贈給方方，說道：

“好，方方，收下這支馬蘭花做紀念吧，它會帶給你幸福的！”

方方本來還要說什麼，夫人早已登車，說了聲“分手啦，馬蘭花方方”，就揚塵而去。不久，一隊官兵乘着馬



侯爵夫人贈給方方一支馬蘭花做紀念。

赶来了，那位大人打着官腔詢問道：“土匪把公主綁走了，馬車也不見了，你們看見一輛馬車過去嗎？”方方一听，惊駭非常，怔了半天，才明白自己救的原来正是公主亨利埃特和龐巴杜尔侯爵夫人。爽直人当仁不讓，一步搶上前去，彬彬有禮地把剛才的事兒介紹了一下，同时吹噓了几句；那位大人不露色声，把一袋錢扔給爽直人作犒賞，然后把繮繩一拉，昂头挺胸，十分威武地向前追赶公主去了。这时，方方如大夢初醒，只乐得連連地說：

“皇上的女兒！皇上的女兒吻过我！”

阿德琳在一旁白他一眼，冷冷地說：

“那有什么稀奇？她将来不是你的老婆嗎？”

到底方方以后是否会有机会再見到公主，我現在不能告訴你，請往下看吧。

四 入伍撞禍

且說爽直人把招来的新兵送到团部，这里早已經聚集許多从其他各地新招来的壯丁，左一队右一列地站滿了营房的操場，营房登时熱鬧起来。团长忽听爽直人回来了，便問事体如何，爽直人一一說了。团长便前来檢閱新兵，这位团长除了檢閱新兵的个子高矮、眼睛好坏，还看他們頭髮是否長的漂亮，牙齒是否長的整齐。不知什么时候，馬蘭花方方的那支馬蘭花掉在地上了，团长弯身拾了起来，一面讚美这支花，一面又問方方的名字，馬蘭花方方把全名告訴了他，他笑道：

“好一个漂亮的外号，嘿嘿，我們有过紅玫瑰、黑牡丹、金銀花、丁香花，……这簡直不是一个軍团，而是一